

MISR INTERNATIONAL FILMS
PRESENTS



LET'S TALK

A DOCUMENTARY BY
MARIANNE KHOURY

A mother and her daughter explore together four generations of women from the same family, an Egyptian family, originally from the Levant, a family where life and cinema have always been, and continue to be, intrinsically linked.

This is an intimate story between personal archival footages where reality and fiction interplay and the autobiographical films of Youssef Chahine.

From Alexandria to Cairo, passing by Paris and Havana, a mother and daughter take us on a personal journey, both visceral and visual, as they question their emotions and destinies.

Une mère et sa fille explorent ensemble la trajectoire de quatre générations de femmes de leur famille, une famille égyptienne, originaire du Levant — la leur, la mienne — où la vie et le cinéma ont été intimement liés et le sont toujours. Un regard croisé entre les archives familiales où se mêlent le réel et la fiction et les films autobiographiques de Youssef Chahine.

D'Alexandrie au Caire, en passant par Paris et la Havane, un récit intime et viscéral où mère et fille traversent l'espace et le temps pour retracer les destinées et questionner leurs émotions.





DIRECTOR'S NOTE

I grew up in a family where cinema was our world, but unlike my family, cinema was not meant to be my destiny. For my late uncle, Youssef Chahine, cinema was a religion. For my father, his autodidact brother in law, it was a way to make a living.

I approached this film as an investigation, a journey into my lineage. I wanted to understand

the source of our neurosis, our sufferings, especially on the women's side of the family.

I wanted to understand this psychological malaise that is of an emotional and feminine nature, transmitted from generation to generation: from my grandmother to my mother, from my mother to me and, of course, from me to my daughter.



I chose a narrative arc born out of family archival footages and anchored in a mother-daughter dialogue : we discuss about life and death, identity, cinema, our dreams and love. We confront the unspoken, the secrets, the pains. By exploring these existential and emotional

questions, we dig into the history of our family; our identity, our geography. We get closer to the source.

This is my way of dealing with my grief.

By letting go, I can finally embrace cinema.

I can finally embrace life.



NOTE D'INTENTION

J'ai grandi dans une famille de cinéma mais moi, je n'étais pas destinée à en faire. Pour mon oncle, Youssef Chahine, le cinéma était une religion et pour mon père (son beau-frère autodidacte), c'était un gagne-pain.

J'ai pensé ce film comme une enquête familiale pour tenter

de comprendre l'origine des névroses des femmes de ma famille. Rechercher la cause de nos souffrances. Ce mal-être psychologique, d'ordre affectif et féminin, transmis de génération en génération : de ma grand-mère à ma mère, de ma mère à moi puis bien évidemment de moi à ma fille. J'ai opté pour une construction narrative basée sur



des archives familiales inédites et un dialogue entre ma fille et moi : nous y parlons de vie, de mort, d'identité, de cinéma, de rêves ou d'amour. Nous touchons aux non-dits, à la douleur et aux secrets. Des questions existentielles et émotionnelles qui

nous ramènent aussi à l'histoire géographique et identitaire de notre famille afin de mieux appréhender l'essentiel.

J'explore, je fais mon deuil.
Je m'autorise le cinéma.
Je m'autorise la vie.

DIALOGUES

Ekhbati (hit) where it hurts. That's how you will break free, mom!

«Ekhbati (cogne) là où ça fait mal. C'est comme ça que tu vas te libérer maman !

Your suffering moves me... I was a wanted child but I still suffer...So I can't even begin to imagine your pain.

Ta souffrance m'émeut, moi qui fus une enfant désirée pourtant je souffre. Alors je n' imagine même pas ta souffrance.

What is your drama? The fact that your mother didn't really want you? She was about to start a new life and your birth put an end to that dream.

Quel est ton drame ? Ta mère qui ne te voulait pas ? Elle souhaitait commencer une nouvelle vie et toi en naissant, tu es venue tuer cet espoir.

She was still beautiful when she finally broke free... And then you showed up!

Elle qui était si belle, quand elle a été enfin libre... C'était trop tard !

Do I remind you of her? I think she and I have a lot in common. But I don't think you and I are alike.

Penses-tu que tu lui ressembles ? Moi je sens que je lui ressemble. Et je ne sens pas que je te ressemble.



DOCUMENTARY

Original language Arabic , French
Director Marianne Khoury
Script Marianne Khoury
Editor Perihan Mourad
Production Misr International films
Production year 2019
International Sales Pyramide International

95 MIN | DCP | 1.85 | COLOR | B&W

PYRAMIDE
DISTRIBUTION

PYRAMIDE
INTERNATIONAL